



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1984: 62

Nr 62

**Ändring av artikel VII i konventionen om förenkling av
formalitetserna i internationell sjöfart den 9 april 1965
(SÖ 1967:47).**

London den 19 november 1973

Regeringen beslöt den 6 februari 1975 att godkänna ändringen. Godkännandeinstrumentet deponerades den 28 april 1975 hos IMCO:s generalsekreterare i London. Ändringen trädde i kraft den 2 juni 1984.

Amended text to article VII of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965

Article VII

(1) The Annex to the present Convention may be amended by the Contracting Governments, either at the proposal of one of them or by a Conference convened for that purpose.

(2) Any Contracting Government may propose an amendment to the Annex by forwarding a draft amendment to the Secretary-General of the Organization (hereinafter called the "Secretary-General"):

(a) Any amendment proposed in accordance with this paragraph shall be considered by the Facilitation Committee of the Organization, provided that it has been circulated at least three months prior to the meeting of this Committee. If adopted by two-thirds of the Contracting Governments present and voting in the Committee, the amendment shall be communicated to all Contracting Governments by the Secretary-General.

(b) Any amendment to the Annex under this paragraph shall enter into force fifteen months after communication of the proposal to all Contracting Governments by the Secretary-General unless within twelve months after the communication at least one-third of Contracting Governments have notified the Secretary-General in writing that they do not accept the proposal.

(c) The Secretary-General shall inform all Contracting Governments of any notification received under sub-paragraph (b) and of the date of entry into force.

(d) Contracting Governments which do not accept an amendment are not bound by that amendment but shall follow the procedure laid down in Article VIII of the present Convention.

(3) A conference of the Contracting Governments to consider amendments to the Annex shall be convened by the Secretary-General upon the request of at least one-third of these Governments. Every amendment adopted by such conference by a two-thirds

Texte modifié de l'article VII de la Convention de 1965 visant à faciliter le trafic maritime international

Article VII

1) L'Annexe de la présente Convention peut être modifiée par les Gouvernements contractants, soit sur l'initiative de l'un d'eux, soit à l'occasion d'une conférence réunie à cet effet.

2) Tout Gouvernement contractant peut proposer un amendement à l'Annexe en adressant un projet d'amendement au Secrétaire général de l'Organisation (ci-après dénommé « le Secrétaire général »):

a) Tout amendement proposé conformément au présent paragraphe est examiné par le Comité de la simplification des formalités de l'Organisation, à condition qu'il ait été diffusé trois mois au moins avant la réunion dudit Comité. S'il est adopté par les deux tiers des Gouvernements contractants présents et votants, le Secrétaire général le communique à tous les Gouvernements contractants.

b) Tout amendement à l'Annexe adopté conformément au présent paragraphe entre en vigueur quinze mois après que le Secrétaire général a communiqué la proposition à tous les Gouvernements contractants, à moins qu'un tiers au moins des Gouvernements contractants n'ait, dans un délai de douze mois après cette communication, notifié par écrit au Secrétaire général qu'ils n'acceptent pas ladite proposition.

c) Le Secrétaire général informe tous les Gouvernements contractants de toute notification qu'il reçoit conformément à l'alinéa b) ainsi que de la date d'entrée en vigueur.

d) Les Gouvernements contractants qui n'acceptent pas un amendement ne sont pas liés par cet amendement mais suivent la procédure définie à l'article VIII de la présente Convention.

3) Le Secrétaire général convoque une conférence des Gouvernements contractants chargée d'examiner les amendements à l'Annexe lorsqu'un tiers au moins de ces Gouvernements le demande. Tout amendement adopté, lors d'une telle conférence, par une

(Översättning)

Ändrad text till artikel VII i 1965 års konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart*Artikel VII*

1) Bilagan till denna konvention kan ändras av de fördragsslutande regeringarna, antingen på förslag av en av dem eller av en för ändamålet sammankallad konferens.

2) Varje fördragsslutande regering kan föreslå ändring av bilagan genom att översända förslag till ändringen till Organisationens generalsekreterare (härefter kallad "Generalsekreteraren"):

(a) Ändring som föreslås i enlighet med detta moment skall prövas av Organisationens förenklingskommitté, förutsatt att ändringen har delgivits de fördragsslutande regeringarna minst tre månader före denna kommittés möte. Om ändringen antas av två tredjedelar av närvarande, fördragsslutande regeringar som deltar i omröstningen i kommittén, skall den delges alla fördragsslutande regeringar av Generalsekreteraren.

(b) Ändring i bilagan enligt detta moment skall träda i kraft femton månader efter det att ändringsförslaget delgivits alla fördragsslutande regeringar av Generalsekreteraren, om inte inom tolv månader efter delgivningen minst en tredjedel av de fördragsslutande regeringarna skriftligen har meddelat Generalsekreteraren att de inte godkänner ändringsförslaget.

(c) Generalsekreteraren skall underrätta alla fördragsslutande regeringar om varje meddelande som mottagits enligt (b) och om dagen för ikraftträdandet.

(d) Fördragsslutande regeringar som inte godkänner en ändring är inte bundna av ändringen men skall tillämpa det förfarande som anges i Artikel VIII i denna konvention.

3) En konferens med de fördragsslutande regeringarna för att överväga ändringar av bilagan skall på begäran av minst en tredjedel av dessa regeringar sammankallas av Generalsekreteraren. Varje ändring som vid en dylik konferens antas med minst två tredjedels

majority of the Contracting Governments present and voting shall enter into force six months after the date on which the Secretary-General notifies the Contracting Governments of the amendment adopted.

(4) The Secretary-General shall notify promptly all signatory Governments of the adoption and entry into force of any amendment under this Article.

majorité des deux tiers des Gouvernements contractants présents et votants entre en vigueur six mois après la date à laquelle le Secrétaire général notifie l'amendement adopté aux Gouvernements contractants.

4) Le Secrétaire général informe dans les meilleurs délais tous les Gouvernements signataires de l'adoption et de l'entrée en vigueur de tout amendement adopté conformément au présent article.

majoritet av närvarande, fördragsslutande regeringar, som deltar i omröstning om ändringen, träder i kraft sex månader efter den dag då Generalsekreteraren underrättar de fördragsslutande regeringarna om den antagna ändringen.

4) Generalsekreteraren skall omedelbart underrätta alla regeringar som undertecknat konventionen om antagandet och ikraftträdandet av varje ändring enligt denna artikel.

WEST VIRGINIA

NUMBER 1881